

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBO

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung,
und der allgemeinen Verwaltung

N^o 18.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Samstag, 22. November 1862.

SAWEDI, 22 novembre 1862.

Königl.-Großh. Beschluß vom 21. November 1862, durch welchen der Lauf der Eisenbahnlinie von Ettelbrück nach der belgischen Grenze bestimmt wird.

Arrêté royal grand-ducal du 21 novembre 1862 décrétant la direction de la ligne de chemin de fer d'Ettelbruck à la frontière belge.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc. etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 26. December 1858 und desjenigen vom 23. December 1861, die Eisenbahnen des Großherzogthums betreffend;

Vu la loi du 26 décembre 1858 et celle du 23 décembre 1861, relatives aux chemins de fer du Grand-Duché;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 27. September 1862 über die Fortsetzung der Nordbahn bis zur Grenze;

Revu Notre arrêté du 27 septembre 1862, relatif au prolongement jusqu'à la frontière, du chemin de fer du Nord;

Nach Einsicht der Beschlüsse der Generalversammlung der Aktionäre der Königl.-Großh. Gesellschaft der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen vom 5. März 1862;

Vu les résolutions de l'assemblée générale des actionnaires de la Société royale grand-ducale des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, en date du 5 mars 1862;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten Kousultberathung der Regierung;

Sur le rapport de Notre ministre d'Etat, président du Gouvernement, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en Conseil;

I.

Saben beschloffen und beschließen :

Art. 1.

Die Eisenbahnlinie, welche die Fortsetzung der Nordbahn bis zur Grenze bildet, nimmt ihren Anfang beim Ausgange des Ettelbrücker Bahnhofes, überschreitet in gleicher Ebene die Staatsstraße von Luxemburg nach Diekirch, durchschneidet die Ebene vor dem Dorfe Erpeldingen, indem sie das rechte Ufer der Sauer befolgt bis zur Anhöhe von Bürden, welche sie mittels eines Tunnels passiert, geht hinüber auf das linke Sauerufer, passiert den Vorsprung von Michelau mittels eines Tunnels, geht am Fuße dieses Dorfes vorbei und hierauf wieder aufs rechte Ufer der Sauer, um mittels eines Tunnels die Höhe, worauf die Ruine des Schlosses Bourscheid steht, zu durchschneiden, befolgt das rechte Ufer des Flusses bis zur Anhöhe des Fischeider Hofes, welche sie mittels Tunnels passiert, überschreitet zum letzten Male die Sauer, befolgt deren linkes Ufer bis zur Mündung der Wiltz, geht zwischen letzterer und der Göbelmühle hindurch um nach sechsmaligem Ueberschreiten der Wiltz und durch drei Tunnels bei Kautenbach anzugelangen.

Von dort an passiert die Bahn mittels Tunnels die hinter der Kirche besagten Dorfes befindliche Anhöhe, geht am Fuße des Schlosses Schütburg vorüber, läßt die Schütburger Mühle links liegen, passiert zur linken von Lellingen zwischen Wilwerwiltz und der Thilges'schen Gerberei, durchschneidet das Dorf Enscheringen, geht links an der Freres'schen Mühle vorbei, durchschneidet das Dorf Drauffelt, passiert zwischen Kapsfelder Hof und Mühle, rechts vom Weiler Mecher und der Rohmühle, „Schneidemühl“ genannt, langt mittels eines Tunnels unterhalb Clerf und hierauf oberhalb dieser Ortschaft bei der Weyerermühle an.

Jenseit Clerfs überschreitet die Bahn die Woltz, lehnt sich an den Abhang der Anhöhe, worauf die Capelle Unser Lieben Frauen von Loretto oder der Grafen von Lannoy steht, überschreitet neuer-

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

La ligne de chemin de fer formant le prolongement de la ligne du Nord jusqu'à la frontière, prendra son origine à la sortie de la station d'Ettelbruck; passera à niveau sur la route de l'État de Luxembourg à Diekirch, suivra, en traversant la plaine en face du village d'Erpeldange, la rive droite de la Sûre jusqu'à la côte de Bürden, qu'elle traversera en souterrain, passera sur la rive gauche, traversera en souterrain le promontoir de Michelau, passera au pied de ce village, puis sur la rive droite de la Sûre pour percer en souterrain la côte sur laquelle se trouvent les ruines du château de Bourscheid, suivra la rive droite de la rivière jusqu'à la côte de Fischeiderhof, qu'elle traversera en souterrain, franchira une dernière fois la Sûre, la suivra sur la rive gauche jusqu'au confluent de la Wiltz, passera entre cette rivière et le moulin dit « Göbelmühl », pour arriver à Kautenbach, après avoir franchi six fois la Wiltz et passé trois fois en souterrain.

Arrivée à Kautenbach, la ligne traversera en souterrain la côte derrière l'église de ce village, passera au pied du château de Schutburg, laissera le moulin de Schutburg à sa gauche, passera à gauche de Lellingen entre le village de Wilwerwiltz et la tannerie Thilges, traversera le village d'Enscherange, passera à gauche du moulin Freres, traversera le village de Drauffelt, passera entre la ferme et le moulin de Katzfeld, à droite du hameau de Mecher et du moulin à tan dit « Schneidemühl », viendra en aval de Clervaux en souterrain pour aboutir près du moulin Weyer en amont de la dite localité.

Passée Clervaux, la ligne traversera la Woltz, s'appuiera contre le coteau sur lequel est située la chapelle de Notre-Dame de Lorette ou des comtes de Lannoy, traversera de nouveau la Woltz et

dinge die Wolf, beizspi deren Thal, geht an den Mühlen „Mauffsmühle“, „Bockenmühle“, „Künfbrunnen“ und „Mäffenmühle“ genannt, am Weiler Massen, links am Dorfe Ufflingen, an der Birkschmühle und der Nieder-Besslinger Mühle vorbei, passiert links von Nieder- und Ober-Besslingen, um an der belgischen Grenze beim Culminationspunkte der Wasserscheide des Mosel- und Maasgebietes zu endigen.

Der genauere Lauf des Tracé, Zahl und Ort der Stationen, sowie die Pläne werden zu gehöriger Zeit durch Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, bestimmt. Derselbe kann auch am Tracé theilweise Abänderungen vornehmen, falls deren im Interesse des Staates für zulässig erkannt werden.

Art. 2.

Der Bau der in Rede stehenden Eisenbahn wird hiermit für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Art. 3.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Befehles, welcher in's „Memorial“ des Großherzogthums eingebracht werden soll, beauftragt.

Luxemburg den 21. November 1862.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Seinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,
Präsid. der Regierung,
Baron W. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Ulmart.

en suivra la vallée, passera près des moulins dits « Mauffsmühle, Boekenmühl, Cingfontaines, Massenmühle, » près du hameau de Masson, à gauche du village de Trois-Vierges, près des moulins de Bivesch et de Bas-Bellain, se continuera à gauche des villages de Bas- et Haut-Bellain, pour aboutir à la frontière belge près du point culminant du col séparatif des versants de la Moselle et de la Meuse.

La direction plus spéciale du tracé, le nombre et l'emplacement des stations, ainsi que les plans seront fixés en temps utile, par Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, lequel pourra modifier partiellement le tracé, si des modifications étaient reconnues admissibles dans l'intérêt public.

Art. 2.

La construction de la ligne de chemin de fer dont il s'agit, est déclarée d'utilité publique.

Art. 3.

Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Memorial du Grand-Duché.

Luxembourg, le 21 novembre 1862.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
Baron V. de TORNACO,

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.